

II

(Ne teisėkūros procedūra priimami aktai)

TARPTAUTINIAI SUSITARIMAI

2007 M. SPALIO 30 D. LUGANO KONVENCIJOS PRIEDŲ PAKEITIMAI

Pagal 2016 m. balandžio 11 d. ir 2016 m. gegužės 27 d. depozitarės Šveicarijos pranešimą I–IV ir X priedų tekstai iš dalies keičiami taip:

[I priedas

Konvencijos 3 straipsnio 2 dalyje ir 4 straipsnio 2 dalyje nurodytos jurisdikcijos taisyklės yra šios:]

- Čekijoje: Įstatymas Nr. 91/2012 dėl tarptautinės privatinės teisės (*Zákon o mezinárodním právu soukromém*), visų pirma jo 6 straipsnis,
- Estijoje: Civilinio proceso kodekso (*Tsiviilkohtumenetluse seadustik*) 86 straipsnis (jurisdikcija pagal turto buvimo vietą), jeigu reikalavimas nesusijęs su tuo asmens turtu; Civilinio proceso kodekso 100 straipsnis (reikalavimas dėl standartinių sąlygų taikymo pabaigos), jeigu ieškinys turi būti teikiamas teismui, kurio teritorinėje jurisdikcijoje buvo taikyta standartinė sąlyga,
- Kipre: Teismų įstatymo (Įstatymo 14/60) 21 straipsnis,
- Latvijoje: Civilinio proceso kodekso (*Civilprocesa likums*) 27 straipsnio 2 dalis ir 28 straipsnio 3, 5, 6 ir 9 dalys,
- Lietuvoje: Civilinio proceso kodekso 783 straipsnio 3 dalis, 787 straipsnis ir 789 straipsnio 3 dalis,
- Portugalijoje: Civilinio proceso kodekso (*Código de Processo Civil*) 63 straipsnio 1 dalis, jeigu pagal ją galima pagrįsti išimtinę jurisdikciją – pavyzdžiui, vietos, kurioje yra filialas, atstovybė ar kitas padalinys (jeigu jie yra Portugalijoje), teismų jurisdikciją, kai atsakovė yra centrinė administracija (jeigu ji yra užsienio valstybėje) – ir Darbo proceso kodekso (*Código de Processo do Trabalho*) 10 straipsnis, jeigu pagal jį galima pagrįsti išimtinę jurisdikciją – pavyzdžiui, ieškovo nuolatinės gyvenamosios vietos teismų jurisdikciją su individualiomis darbo sutartimis susijusiose bylose, kurias darbuotojas iškėlė darbdaviui,
- Rumunijoje: Įstatymo Nr. 134/2010 dėl civilinio proceso kodekso VII knygos „Tarptautinis civilinis procesas“ I antraštinės dalies „Rumunijos teismų tarptautinė jurisdikcija“ 1065–1081 straipsniai,

Belgijai skirtas įrašas 1 priede turėtų būti išbrauktas.

[II priedas

Teismai arba kompetentingos institucijos, kurioms gali būti pateiktas konvencijos 39 straipsnyje nurodytas prašymas, yra:]

- Čekijoje: *okresní soud*,
- Vengrijoje: *törvényszék székhelyén működő járásbíróság*, o Budapešte – *Budai Központi Kerületi Bíróság*,
- Portugalijoje: *instâncias centrais de competência especializada cível, instâncias locais, secção competência genérica arba secção cível*, jeigu pastaroji yra, kurios priklauso *tribunais de comarca*. Jaunesnių nei 18 ar daugiau metų vaikų išlaikymo prievolių atveju ir sutuoktinių tarpusavio išlaikymo prievolių atveju – *secções de família e menores das instâncias centrais* arba, jei jų nėra, *secções de competência genérica* arba *secção cível*, jeigu pastaroji yra, kurios priklauso *instâncias locais*. Likusių išlaikymo prievolių, kylančių iš kitų šeimos santykių, giminystės arba svainystės, atveju – *secções de competência genérica* arba *secção cível*, jeigu pastaroji yra, kurios priklauso *instâncias locais*,
- Švedijoje: *tingsrätt*,
- Jungtinėje Karalystėje:
 - a) Anglijoje ir Velse: High Court of Justice arba, kai teismas turi priimti sprendimą dėl išlaikymo, Family Court, kuriam bylą perduoda Secretary of State,

[III priedas

Teismai, kuriems galima pateikti konvencijos 43 straipsnio 2 dalyje nurodytus skundus, yra:]

- Čekijoje: *okresní soud*,
- Vengrijoje: *örvényszék székhelyén működő járásbíróság* (Budapešte –Budai Központi Kerületi Bíróság); skundus nagrinėja *törvényszék* (Budapešte – Fővárosi Törvényszék),
- Maltoje: *Qorti ta' l-Appell*, laikantis apeliacinės procedūros, išdėstytos *Kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili – Kap. 12*, arba, sprendimo dėl išlaikymo pagal rikors ġuramentat atveju, *Prim' Awla tal-Qorti Ċivili jew il-Qorti tal-Maġistrati ta' Ghawdex fil-ġurisdizzjoni superjuri tagħha*,
- Švedijoje: *tingsrätt*,
- Jungtinėje Karalystėje:
 - a) Anglijoje ir Velse: High Court of Justice arba, sprendimo dėl išlaikymo atveju, Family Court,

[IV priedas

Skundai, kuriuos galima pateikti pagal konvencijos 44 straipsnį, yra šie:]

- Airijoje: apeliacija dėl teisės klausimo, skirta *Court of Appeal*,
- Čekijoje: *dovolání*, *žaloba na obnovu řízení* ir *žaloba pro zmatečnost*,
- Latvijoje: skundas, skirtas *Augstākā tiesa*, per *Apgabaltiesa*,
- Rumunijoje: *recursul*,
- Švedijoje: skundas, skirtas *hovrätt* ir *Högsta domstolen*.

[IX priedas

1 protokolo II straipsnyje nurodytos valstybės ir taisyklės yra šios:]

- Kroatija: Civilinio proceso kodekso (*Zakon o parničnom postupku*) 211 straipsnis,
 - Latvijoje: Civilinio proceso kodekso (*Civilprocesa likums*) 75, 78, 79, 80, 81 straipsniai dėl trečiųjų asmenų informavimo.
-